

乌克兰语专业基础学习难点与问题调查研究

——以大连外国语大学2019级、2022级乌克兰语班学生为例

毕诗萌, 张同宇, 鄂文晴

大连外国语大学俄语学院, 辽宁 大连

收稿日期: 2023年12月4日; 录用日期: 2024年1月16日; 发布日期: 2024年1月25日

摘要

本次研究致力于为乌克兰语的初学者铺设一条准确的学习认知之路, 助力他们建立起坚实的理论知识基石, 并对乌克兰语学习所遇到的问题进行一系列重点概括与分析, 加深对乌克兰语学习的见解从而使乌克兰语学习更加深入、透彻, 有利于我国培养具有国际视野的复合型人才, 更好地加强合作交流为中乌合作作出贡献。本次研究对来自大连外国语大学乌克兰语专业本科全日制在校生进行了调查研究。通过分析其呈现出来的问题, 总结并提出建议。我们相信, 这将为中乌的合作交流作出重要的贡献, 也将为乌克兰语的学习者提供宝贵的学习资源。

关键词

乌克兰语, 乌克兰语基础学习, 乌克兰语学习问题, 乌克兰语学习难点

Investigation and Research on Basic Learning Difficulties and Problems of Ukrainian Majors

—Taking the Ukrainian Language Class Students of Dalian Foreign Studies University in 2019 and 2022 as an Example

Shimeng Bi, Tongyu Zhang, Wenqing E

Russian Language Institute, Dalian University of Foreign Languages, Liaoning Dalian

Received: Dec. 4th, 2023; accepted: Jan. 16th, 2024; published: Jan. 25th, 2024

Abstract

This research aims at establishing an accurate learning and cognition path for beginners of Ukrai-

nian. It seeks to help them establish a strong theoretical knowledge base and offers a comprehensive analysis of the key issues encountered in the course of the process of learning Ukrainian. By deepening insights into Ukrainian language learning, this study aims to enhance the understanding and proficiency of learners and contribute to the cultivation of versatile talents with an international perspective in our country. Additionally, it aims to further strengthen cooperation and exchange between China and Ukraine. The research was conducted among full-time undergraduate students majoring in Ukrainian at Dalian Foreign Languages University. By analyzing the problems presented, summaries and suggestions are made. We believe that this research will make a significant contribution to the cooperation and exchange between China and Ukraine, while also providing valuable learning resources for Ukrainian language learners.

Keywords

Ukrainian, Ukrainian Basic Learning, Ukrainian Learning Problems, Ukrainian Learning Difficulties

Copyright © 2024 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

乌克兰作为语言作为“一带一路”沿线国家，其语言文化在“一带一路”建设中扮演着重要的角色。随着中乌合作的不断深入，对于乌克兰语言文化的学习和了解也变得越来越重要。乌克兰有着悠久的历史 and 独特的文化传统，其语言文化也具有独特的魅力。在两国战略合作中，乌克兰语作为不可或缺的工具，其地位不容忽视。随着乌克兰语方面的人才需求增加，全国各大外国语学院纷纷开设乌克兰语专业，学习乌克兰语的需求也日益增长。作为乌克兰的官方用语，乌克兰语在全球约有 4500 万使用者。由于乌克兰语与俄语、白俄罗斯语同源，属于东斯拉夫语族东斯拉夫语支，而汉语属汉藏语系，因此二者在语音、语法、文字等方面都存在明显的差异。加上两国文化的差异，对于以汉语为母语的学习者来说，学习乌克兰语具有一定的难度。在国内，乌克兰语作为非通用语种的新设专业，目前对乌克兰语的研究尚不深入。因此，本次研究报告旨在帮助乌克兰语的基础学习者更好地学习和了解这门语言，为学习者提供参考。本文主要采用的研究方法是调查研究法和数据分析法，采用问卷调查和查阅参考的方式，研究基础乌克兰语学习的问题与难点。通过深入探讨和分析，为学习者提供有针对性的指导和建议，帮助他们更好地掌握乌克兰语。

2. 调查设计

2.1. 研究目的

本次调查的目的旨在探究在学习乌克兰语过程中所存在的疑难点，分别从语音、重音、词汇、语法等方面展开探讨与研究，同时通过对比其与中文的差异，更加直观、具体地展现出乌克兰语与中文的不同点及其本身所具有的特点，通过深入探讨研究，为乌克兰语的学习者提供更加实用的学习建议和方法，帮助基础学习者更好地掌握乌克兰语，进一步推动中乌之间的合作交流。

2.2. 研究对象

参加本研究对象为大连外国语大学乌克兰语专业 2022 级和 2019 级学生，学生总数为 19 人，乌克兰

语学习的时间 2~4 年。

2.3. 调查具体内容

本次调查采用了问卷调查和实际数据分析相结合的方式。我们整理并分析了在校生的考试卷面、日常小考以及作业情况等数据，并据此设计了调查表对学生进行具体的询问调查。

首先，我们设计了“基础乌克兰语学习难点与问题调查研究试卷”，该试卷分为两部分。一部分是笔试试卷——乌克兰语语法试卷，涵盖了诸如单词变格、动词变位等知识点；另一部分则是乌克兰语音考察，包括字母的朗读、单词的拼读等方面。通过笔试与语音的结合，我们能够更深入地了解学习者在学习过程中存在的问题以及难点。

其次，我们对乌克兰语专业学生在学习过程中易错的语法点、发音偏误率以及单词重音偏误率进行了测试和汇总。

最后，我们还组织了“大外乌克兰语专业学生基础学习重难点调查”的调查问卷对乌克兰语专业学生自身对于乌克兰语学习的难点和侧重点进行了调查。调查结果乌克兰语学习重难点占比见图 1：

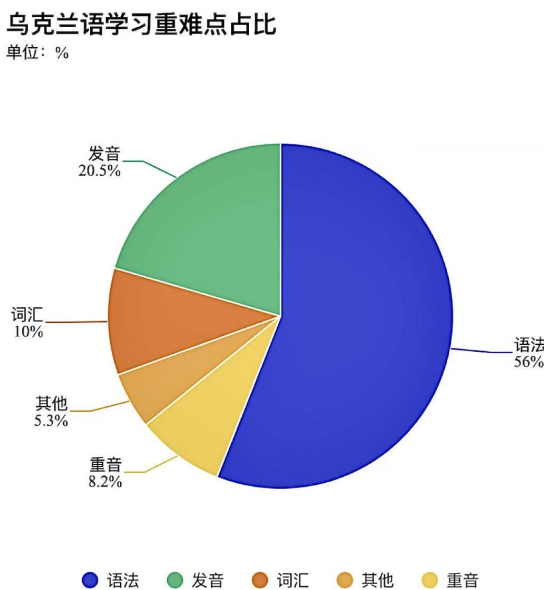


Figure 1. The proportion of key and difficult points of Ukrainian language learning for 2019 and 2022 Ukrainian students of Dalian University of Foreign Languages

图 1. 大连外国语大学 2019 级、2022 级乌班学生学乌克兰语重难点占比

2.4. 数据整理分析

收集并整理试卷，进行集中判卷处理，并记录乌克兰语语音考察过程，将类似问题进行汇总分类。根据整理数据以及问卷走访调查的结果计算得出，在乌克兰语学习重难点占比中，语法以 56% 占比第一，乌克兰语发音占比 20.5%，位居第二，词汇占比 10%，位居第三，重音占比 8.2% 位居第四，根据个体学习能力不同会存在一些其他问题，占比为 5.3%。

2.5. 调查过程

在我们的调查研究中，我们首先向参与调查的学生详细解释了本次调查研究的意义和目的，以确保他们充分理解并同意我们的调查。我们采取了无记名的方式进行问卷调查，以保护参与者的隐私和匿名

性，同时确保调查结果的客观性和公正性。

在收集到数据后，我们对所收集的数据进行了整体总结和分析。我们采用了多种统计方法，包括描述性统计、推论性统计等，以全面了解参与者的观点和态度。通过对数据的深入分析，我们能够更准确地了解学生的需求和期望，为我们的研究提供有力的支持。

3. 基础乌克兰语学习难点与问题

3.1. 难点一

乌克兰语词汇。乌克兰语词汇变化复杂，存在着记忆难的问题。词汇是构筑语言大厦的物质材料，是信息的载体，在语言中占有极其重要的地位。如果不能掌握一定数量的词汇，就无法完成具有一定意义的表达，也就不能运用该语言进行实际且熟练地交流。在现代汉语及乌克兰语中，均存在有动词、名词、形容词和副词，两种语言中各类词的定义基本上无明显差异，但二者却属于不同的语系，各类词的范围因此不尽相同[1]。由于乌克兰语言是字母语言(包括 33 个字母)，而中文则没有字母，于是与中文相比，乌克兰语言具有更丰富的词形变化[2]。因此，对于想要学习乌克兰语的人来说，掌握一定数量的词汇是至关重要的。

3.2. 难点二

乌克兰语发音。乌克兰语发音与中文或英文等其他我们所熟知的语言并不相同，因此，对于以汉语为母语且从小学习英语的我们来说，怎样正确发音是一大重点。乌克兰语属印欧语系，汉语属汉藏语系，在语音、辅音发音等方面存在着较大的差异。因此，要学好乌克兰语必须改变长期形成的母语语言习惯，与此同时，国内大部分学生从小便开始学习英语，在刚刚接触乌克兰语阶段，长期以来所形成的英语发音习惯必定会对乌克兰语的语音有着较大的影响。加之乌克兰语中有汉语学习者短时间内难以发出的颤音[P]。因此，初学者在开始学习乌克兰语时，应将改变发音习惯作为首要问题来重视。

3.3. 难点三

乌克兰语语法。乌克兰语拥有庞大而精致的语法体系，是诸多初学者遇到的首要难题。乌克兰语学习和英语学习是不一样的，英语和汉语的特点是语法简单，因此，背单词就可以大幅度提高语言水平。而乌克兰语却与之不同，不能单纯地想通过只背单词的方法提高乌克兰语言水平，因为乌克兰语的性、数、格的变化以及单复句的用法变化非常复杂，同一个单词在不同的语法语境中变化也非常的大，因此想要学好乌克兰语，掌握乌克兰语语法是重中之重。

3.4. 难点四

乌克兰语单词重音。乌克兰语重音影响着单词表达，初学者往往会产生混淆。虽然乌克兰语是“见字读音”，但若是念错重音，就会与汉语读错声调一样，改变单词的意思或者变成一个不存在的单词。且重音的记忆无太多规律可言，只能每一个单词逐一去记忆相应的重音，因此在记忆重音也是初学乌克兰语的一大难点。

4. 基础乌克兰语学习难点与问题分析

4.1. 词汇方面存在的难点与问题

词汇学习是语言学习的重要组成部分。然而，由于汉语和乌克兰语属于不同的语系，因此在学习乌克兰语词汇时会遇到一些难点和问题。首先，汉藏语系很多是分析语，以单音节词根为主，而印欧语系

的名词有单数复数之分、阳性中性和阴性之分等复杂的变化形式。因此词的变化形式十分复杂且庞大，相对于汉藏语系大多由单音节的单纯词和多音节的复合词组成，所以印欧语系的词汇要难记得多。再加上乌克兰语词汇当中也存在着许多外来词汇，再加上受欧美国家影响存在着大量来自英文的单词，这就就会使从小学习英语的我们产生记忆混淆，很容易记忆成英语单词，因此在记忆乌克兰语的外来词汇时，克服英语所带来的干扰也是一大难点。乌英读音相似单词对比见表 1:

Table 1. Similar words in Ukrainian and English

表 1. 乌英读音相似单词对比

中	大学	学生	出租车	相片	洗发水	电脑	互联网
乌	Університет	Студент	Таксі	Фото	Шампунь	Комп'ютер	Інтернет
英	University	Student	Taxi	Photo	Shampoo	Computer	Internet

在基础阶段，学习者可以相对轻松地掌握简单词汇。但随着学习的不断深入，需要记忆的单词数量逐渐增多，并且存在着词根、前缀、后缀以及和其他单词重新组合并生出新的意思等复杂的记忆难点。如：1. 在乌克兰语中有很多同根词，这些词词意相通，但拼写相似，因为较难区分其含义，例如 біліти (白化) білий (白色的) білок (蛋白质)。2. 部分单词拼写区别太小，很容易混淆。有些单词只是一两个字母不同，如：пити(喝) - піти(去...地方); їдять (їсти “吃”的第三人称复数变位形式) - їдуть (їхати “乘车去...”的第三人称复数变位形式)。乌克兰的称谓比汉语的有更多情感色彩，因为每个名字都有很多指小表爱的形式，比如：Петро, Петрик, Петруша, Петрушенька, Петрушко, 在汉语不可能表达这些形式的意思，只可以说这些形式是指小表爱的。在乌克兰语除了指小表爱的名字形式，还有中立，没有情感色彩的名字形式，比如：Саша, Аня, 老师可以用这些形式对学生，但是在中国名字只用家人或者亲密的朋友之间[3]。因此学习者不仅要克服大量的词汇记忆问题，还面临着在记忆时同时要记住以这个词为词根的不同形式的单词以及它们分别代表的意思，这也加大了记忆难度。

4.2. 乌克兰语发音难点

正确的发音是乌克兰语学习的重要环节。然而，由于我们在学习乌克兰语时已经具备了母语的语言经验，我们会不自觉地使用汉语中类似的发音来记忆。因此，在学习乌克兰语发音的初期，克服汉语的说话习惯可能会比较困难。我们针对本校在校生的汉语与乌克兰语字母发音进行了录音对比测试。通过测试，我们发现了以下问题：

4.2.1. 元音发音不够饱满

元音不够饱满常常是中国人学习语言时的通病。元音是一种开放的声音，因为呼出的空气在流经谐振器的过程中不会遇到障碍，而是安静地通过扩展管。在延长管的区域中，元音具有自己的音色[4]。因为在汉语发音时，嘴又扁又平，并且很轻，唇舌部运动也十分地轻微。在这种发音习惯的影响下，乌克兰语元音所要求的嘴唇立体，圆撮，唇舌用力不要滑动等对于中国人来说就是一个难点。比如字母 Оо，就是要求口腔立体，舌头平放才能准确发出读音，但对于经常运用舌头发力说话的中国人来说会有一定的难度，再加上汉语发音大多比较平不会要求口腔的开合度，因此，在学习乌克兰语发音时，需要重点关注清、浊辅音的区别，加强训练以提高听写准确率。

4.2.2. 个别字母的发音与汉语中的相似，因此容易混淆发音

汉语中，s、z、sh、ch、zh 等易与乌克兰语字母中 с、з、ш、ч、ж 的发音混淆，从而产生偏误。而 zh 与 ж 最易弄错，声母 zh 和字母 ж 发音相同点为发音时舌尖向上翘起，抵住硬腭前部，气流冲开舌尖

的阻碍，从窄缝挤出，摩擦成声。而声母 zh 发音时声带不颤动，利用较弱的气流发声；而字母 ж 是浊辅音，声带振动发声，冲破舌尖的气流较强，而汉语字母的发音不讲究声带的振动。调查试卷数据见表 2:

Table 2. Rate of mispronunciation of Ukrainian letters (Sounds similar to Chinese Pinyin)

表 2. 乌克兰语(与中文相似读音)字母发音误偏率图

偏误类型	f-Ф	p-п	zh、ch、sh- ж, ч, ш	h-гх	ei、ai-и, е	l-л	Iu-ю
偏误人数 (总人数 19 人)	1	4	8	2	3	10	1
偏误率	5.26%	21.05%	42.10%	10.52%	15.78%	52.63%	5.26%

4.2.3. 辅音发音部位模糊

发音时唇舌不够用力，导致摩擦不够或者舌头滑动。就比如“ф”这个辅音字母就需要上牙与下唇紧贴，气流从中发出的读音，和汉语中的“f”有些相像但发音习惯却大为不同，“ф”会更加注重唇舌的发力，只有舌头紧贴在下牙，上牙和嘴唇闭合，才能够正确发出读音行。

4.2.4. 软辅音掌握得很模糊

乌克兰语中的软辅音对于国内学生来说是个难点，因为我们发音时对于发音位置是没有概念的，更不要说在发音位置不变的情况下，只让舌中部抬高，便将硬辅音成软辅音。作为乌克兰语的软辅音，ь常常出现在单词中与辅音字母连接时软辅音的读音就类似于乌克兰语中的字母 і 和 й 汉语拼音中的 i。但在听写过程中，很难辨别。就比如经常会出现将 ть 与 тi 混淆，或将 дь 与 ді 混淆的，但往往前者发音较轻，舌头位置不同。

4.2.5. 清浊辅音转化模糊

乌克兰语共有 8 组成对的清、浊辅音。其中清辅音有 [п] [т] [с] [к] [ш] [ч] [х] [к] 浊辅音有 [б] [д] [з] [лз] [ж] [дж] [г] [г], 浊辅音在发音时不发生清化，而清辅音 [п] [т] 与浊辅音 [б] [д] 在与元音组成音节时常会发生混淆。清辅音在发声时，只有噪音而声带不振动；浊辅音发声时噪音大于噪音，声带需振动。学习者在听写乌克兰语时，会有将浊辅音与清辅音弄混的情况，而含有成对清浊辅音的单词在读音和意义上均不相同，是学习者易混淆的部分。

4.3. 克兰语语法存在的难点

由于同属于印欧语系，乌克兰语的语法结构与其他欧洲大国的语言语法结构具有相似性。它们都广泛利用词缀和词干元音音变来表达语法意义，名词和形容词等具有性、数、格的变化；动词有时态、语法和语体的变化；主语和动词在变化中互相呼应。乌克兰语的语法具有较高的严谨性，仅需一个词即可表达人称的区别，且句子必须严格按照语法规则构成。

4.3.1. 字母的学习

在刚开始学习乌克兰语时，乌克兰字母学习就是初学者的第一块绊脚石。与英语 26 个字母相比，乌克兰语字母不仅数量多，且书写体要更难。因为手写体与印刷体相差较大，书写中还常用连笔书写，不仅增加了认读的难度，而且为乌克兰语学习者的书写上增加了难度。且经调查报告显示，在学习初期，记忆字母较难。而国内从小到大接受的第二外语是英语，乌克兰语字母手写体中 Т 与英语的 m 手写体一样，同样还有 в 和 В, К 与 К 等，这些字母形态相同，但实际的读音和英语大不相同，因此许多学生在刚刚接触乌克兰语时经常与英语字母混淆。乌克兰语字母表见图 2:

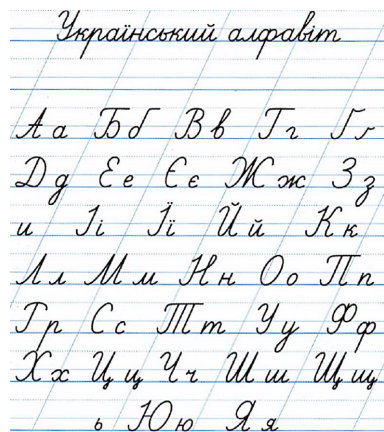


Figure 2. Ukrainian alphabet

图 2. 乌克兰语字母表

4.3.2. 名词的性

与中文语法不同的是乌克兰语名词有“性”的区分。

比如：

Мій добрий друг. 我一个要好的男性朋友。

Моя добра подруга. 我一个要好的女性朋友。

例子中的 друг (男性朋友)和 подруга (女性朋友)都是朋友的意思但分别属于阳性名词和阴性名词,在乌克兰语中,名词一共有三性,即阳性、阴性、中性。每个词性对应不同的词缀在语言学的研究中,但是有部分名词的性和本体的自然属性相重叠,当名词指称有生命事物时,名词的性一般对应其所指称对象的生物层面的性[5]。经调查统计在判断名词性的形式时会存在一定的问题,很多同学经常将名词三性的归属混淆。在乌克兰语中要求修饰名词的形容词、物主代词要与名词的性数格保持一致。比如：

добрий 修饰阳性名词

добра 修饰阴性名词 中文: 好的, 善良的

добре 修饰中性名词

当我们用“好的”这个形容词修饰阳性名词时就要用 добрий хлопець (好男孩); 当修饰阴性名词时就要用 добра дівчина (好女孩); 而当修饰中性名词就要用 добре предмет (好的主题)。

上面提到的是形容词修饰名词的情况,而形容词修饰名词复数就需要与名词保持数的一致,如: добрі друзі (好朋友们), 在变格时,形容词与名词的单复数也有固定变法。

4.3.3. 主体的不同

在乌语中语境不同主语不同,每一个主语所对应的动词形式就会各不相同,动词就要根据主语进行变位,而动词变位法分为第一变位和第二变位。

在第一变位时,第三人称复数以-ють 或-уть 两种结尾方式。

例如:

читати 读

хотіти 想

читаю (我读)

хочу (我想)

читаєш (你读)

хочеш (你想)

читає (他/她读)	хоче (他/她想)
читаємо (我们读)	хочемо (我们想)
читаєте (你们读)	хочете (你们想)
читають (他/她们读)	хочуть (他/她们想)

在第二变位法则中，第三人称复数是以-ять 或-ать 两种结尾方式。

例如：

робити 做	вчити 学习
роблю (我做)	вчу (我学)
робиш (你做)	вчиш (你学)
робить (他/她做)	вчить (他/她学)
робимо (我们做)	вчимо (我们学)
робите (你们做)	вчите (你们学)
роблять (他/她们做)	вчать (他/她们学)

由于动词第一变位与第二变位的差异，因此需要将每个学过的动词都进行分类并具体记忆。

4.3.4. 单词的变格

乌克兰语语法共有七个格。每个单词都有其对应的变格方式。

四格：乌克兰语的四格通常与及物动词连用，大部分及物动词后接名词的四格形式。

比如：

Я читаю книжку.我读书。其中 книжку 为 книшка (书)的四格形式。

Я читаю газету.我读报。Газета (原型)-газету (四格)

Вона їсть капусту.她吃白菜。Капуста (原型)-капусту (四格)

因要遵循性数格的一致，所以形容四格名词的形容词也应随之变为其四格形式。

例如：

нового студента (新来的学生) новий (原)-нового (四格)

високого хлопця (高的男孩) високий (原)-високого (四格)

твою батьківщину (你的祖国) твоя (原)-твою (四格)

五格：又叫工具格，通常表“使用……”，“成为……”或者“和……”“跟……”时使用五格。

如：

Вона пише вправу старою ручкою.她用旧的钢笔写练习。

Студенти хочуть бути інженерами.学生们想要成为工程师。

Олег іде додому Батькамиз 奥列格和父母回家。

其中 рочкою 为钢笔 рочка 的五格形式，表示“用钢笔……”，钢笔作为工具，所以在句子中以五格形式出现；інженерами 工程师 інженери 复数的五格形式，表示“成为……”因此也用五格；батьками 为父母 батьки 名词复数五格形式，(“和……”一起通常与前置词 з/зі 搭配)。

此外，形容词在修饰五格名词时，也要遵守性数格的一致。如 старий (旧的)就变成了五格为 старою。

六格：因为六格经常与前置词搭配使用，所以乌克兰语中的六格通常被称为前置词格。常用前置词：

на...表示“在……上” у...表示“在……里”。对介词‘у’做简单的说明 它用在单词前的开头辅音“у”用在单词前的开头元音。汉语介词短语在乌克兰语中不表示介词短语，而只能够表达为介词，要么完全不表示任何介词。这里的“在”短语能够表达为介词“в”，在乌克兰语中，介词“在”只使用在具体空间范围中，例如“在餐厅中吃饭”。除此之外还能够表示使某个状态变成另一种状态[6]。

例如：

书在桌子上。Книжка на столі.

桌子在房间里。Стіл у кімнаті.

在利沃夫的大学 у львівському університеті

在大房间。У високій комнаті

穿温暖的外套。у тепло паліті (翻译时要符合汉语的实际意义)

其中 на столі, у кімнаті 就是名词的第六格形式。形容词与所修饰的名词保持性、数、格一致，因此变成对应的六格形式。这里 львівському 就是形容词阳性名词的第六格形式；високій 形容阴性名词的第六格形式；тепло 形容中性名词的第六格形式。

而由于乌克兰语名词有七个变格，因此乌克兰语名词(除开外来词不变化之外)至少有 14 种形式。如：студент 学生(阳性)的变格见表 3；місто 城市(中性)的变格见表 4；книжка 书(阴性)的变格见表 5。

Table 3. The transformations of the grammatical case of the word <студент>

表 3. 单词 студент 变格表

	单数	复数
一格	студент	студенти
二格	студента	студентів
三格	студентові, студенту	студентам
四格	студента	студентів
五格	студентом	студентами
六格	на/у студенті, студентові	на/у студентах
七格	студенте	студенти

Table 4. The transformations of the grammatical case of the word <місто>

表 4. 单词 місто 变格表

	单数	复数
一格	місто	міста
二格	міста	міст
三格	місту	містам
四格	місто	міста
五格	містом	містами
六格	на/у місті	на/у міста
七格	місто	міста

Table 5. The transformations of the grammatical case of the word <книжка>

表 5. 单词 книжка 变格表

	单数	复数
一格	книжка	книжки
二格	книжки	книжок
三格	книжці	книжками

续表

四格	книжку	книжки
五格	книжкою	книжками
六格	на/у книжці	на/у книжках
七格	книжко	книжки

4.3.5. 时态的变化

乌克兰语语法在表达时也要符合时态的变化，且时态的变化也极为复杂

例如：читати 读(符合动词第一变位法)的动词变位见表 6:

Table 6. The transformations of the grammatical case of the word <читати>

表 6. 单词<читати>变位表

现在时	过去时	将来时
читаю (我读)		читатиму (我读)
читаєш (你读)	читав	читатимеш (你读)
читає (他/她读)	читала	читатиме (他/她/它读)
читаємо (我们读)	читало	читатимемо (我们读)
читаєте (你们读)	читали	читатимете (您/你们读)
читають (他/她们读)		читатимуть (他/她们读)

乌克兰语的动词在表达动作时，与汉语存在明显的差异。在汉语中，一个动作通常由一个动词来表述。然而，在乌克兰语中，一个动作往往涉及动词的两种不同形式：完成体和未完成体。这两种形式强调不同的侧重点。

具体来说，未完成体形式的动词强调动作的过程或本身，而完成体形式的动词则强调动作的结果。这种区别使得乌克兰语动词在表达具体含义时更为丰富和细腻，同时也为语言使用者提供了更多的表达方式。

总结来说，乌克兰语动词的完成体和未完成体形式是该语言的一大特点，与汉语的表达方式存在明显的差异。这种差异反映了不同语言文化的特点，也为语言学习者提供了新的视角和挑战。

4.3.6. 语法中的例外

一般来说语法规则都有很多例外，这种现象在乌克兰语中更为明显，在每个语法点都能出现无数的例外。比如：常规语法中 *тя* 结尾的名词一般为中性名词，而 *стаття* (文章) 一词不是中性名词而是阴性名词(以 *тя* 结尾)。

4.4. 单词重音存在难点

乌克兰语中，重音均落在元音字母上，其位置亦决定单词的调型。然而，乌克兰语单词的重音规律极少，因此每个单词需单独记忆。此外，当单词的复数或变格变位形态发生变化时，重音位置也会相应调整。

例如：*брат* (哥哥或弟弟)重音在字母 *a* 上，而 *брат* 变成复数形式 *Брати* (兄弟)重音就产生了变化，移到了字母 *и* 上：*Брати*；*працювати* (工作)重音在字母 *a* 上，而随着的动词的变位 *праціую* (我工作)重音发生了转移，重音移到了第一个字母 *ю* 上；*літак* (飞机)重音在字母 *a* 上，而它的六格形式 *літаком* 的重音就发生了转移，重音在字母 *o* 上。

此外，而重音也会直接影响单词的含义。例如：*Сорок* 这个单词，当重音位于[*co*]这个音节的元音 *o* 上时，这个单词的释义为四十，而当重音位于[*рок*]这个音节的元音 *o* 上时，单词的释义为喜鹊。

5. 结论与建议

结论：研究表明，乌克兰语作为学习的第三门外语，受到母语汉语及英语的影响，会在一定程度上给发音和词汇的学习带来一定的难度。要想达到掌握语言的目标，乌克兰语学习者需要熟练掌握语法知识。此外，为了有效地交流，发音技巧和重音位置的熟悉也是必不可少的。

建议：为了有效提升乌克兰语学习者的语言感知与发音技巧，建议学生长期坚持听取录音并模仿朗读，同时注重词汇的积累。在教学过程中，教师应采取适当的指导方法，激发学生的学习兴趣，并运用多元化的教育手段增强学生对语言的印象，从而使学生更加自信地尝试进行交流。这些举措将帮助学生高效地掌握乌克兰语并能够灵活运用。

为了进一步提高乌克兰语学习者的学习兴趣及减轻学习难度，教师还可以引导学生进行更多的实践练习。例如，可以组织语言角活动，让学生有机会与母语为乌克兰语的人进行真实的交流，从而锻炼口语表达和听力理解能力。此外，利用现代科技手段，如语音识别软件和在线学习平台，也可以为学生提供更多学习和练习的机会。

了解乌克兰的文化、历史、社会习俗以及价值观念等背景知识，将有助于更好地理解和运用该语言。同时，对于乌克兰语中常见的成语、俚语和习语的学习和掌握，也能让学生的语言表达更加地道。

总之，提升乌克兰语学习者的语言感知与发音技巧需要长期地坚持和努力。通过不断地实践、积累和探索，学生将能够更好地掌握乌克兰语，并在各种情境中自信地运用。

参考文献

- [1] Nataliia, G. 现代乌克兰语与现代汉语副词比较研究[D]: [硕士学位论文]. 宁波: 宁波大学, 2018.
- [2] 王浩杰. “一带一路”视阈下非通用语科技术语汉译初探——以乌克兰语为例[J]. 中国科技术语, 2019, 21(3): 57-60.
- [3] 萨沙. 汉语乌克兰语称谓词对比研究[D]: [硕士学位论文]. 天津: 天津大学, 2018.
- [4] 伊莲娜. 乌克兰、德国、俄罗斯学生汉语元音发音的实验分析[D]: [硕士学位论文]. 天津: 天津师范大学, 2021. <https://doi.org/10.27363/d.cnki.gtsfu.2021.000017>
- [5] 陈盈盈. 名词的性、数和语音形式对宾语区别标记的影响研究[D]: [硕士学位论文]. 上海: 上海外国语大学, 2021. <https://doi.org/10.27316/d.cnki.gswyu.2021.001409>
- [6] 沃龙. 汉语“在+宾语”介词短语与乌克兰语相应表达的比较研究[D]: [硕士学位论文]. 武汉: 华中师范大学, 2011.